

Chúa Giêsu thương mến trẻ em
Tin Mừng Marco chương 7 & 9

NOVA VULGATA
EVANGELIUM SECUNDUM MARCUM
TIN MỪNG NOVA VULGATA
THEO MARCÔ

http://www.vatican.va/archive/bible/nova_vulgata/documents/nova-vulgata_nt_evangelium_marcum_it.html#9

Bản dịch nháp # 1.Mc. 9. 1
của Nhóm Gioan Phaolo

LsNguyenCongBinh@gmail.com



Khi **Chúa Giêsu** **đây Lòng Thương Xót** rộng mở Trái Tim cho người người nhất là những người bất hạnh có Lòng Tin nơi Ngài thì người người từ mọi phương trời cũng đã lũ lượt tuồn đến Chúa gặp Chúa và nghe Chúa giảng, trong đó phải kể một số đông là các em bé rất ngây thơ. Tuy Tin Mừng Marco không dành hẳn một chương riêng biệt song đan lại nhiều đoạn thì thấy các em tìm đến Chúa để được gần Chúa chỉ vì Lòng Thương Mến chở không nặng lòng tìm phép lạ.

Chúa quý mến Tình Yêu và Lòng Tin đơn sơ ấy của các em và lấy làm kiểu mẫu cho chúng ta - *người lớn* - noi theo để *đi vào Nước Trời*. Nhân cơ hội ấy, Chúa truyền bậc cha mẹ, và các người có trách nhiệm phải triệt để bảo vệ thiếu nhi; và tất cả mọi người chúng ta phải trở thành MUỐI và ĐÈN SÁNG CHO ĐỜI.

Song Chúa cũng luôn luôn sẵn sàng cứu chữa các em đang gặp nguy khốn, [như các chương 2 đến chương 5 Tin Mừng Marco đã kể.] Trong bài trước ta đã thấy Chúa đích thân vội vã cất bước đến nhà ông trùm Giairô để cầm tay cho bé gái 12 tuổi sống lại; trong bài này ta sẽ nghe Chúa chữa lành cho hai em theo lời cầu xin và Lòng Tin của cha mẹ chúng.

"Nhưng -lạy Thầy [Giêsu], - nếu Thầy có thể, thì xin thương xót chúng con mà cứu giúp chúng con với!". "Con tin cậy! Nhưng xin Thầy hãy giúp con được tin cậy mạnh hơn". Cha của em bé bị tà ma quấy nhiễu đã tuyên xưng như thế để xin Chúa chữa lành cho con mình. Mẹ của một em bé - tuy là Dân Ngoại cũng cầu khẩn như vậy cho con mình. Chúa đã thử Lòng Tin của bà nói rằng: *" Cho con cái ăn no trước đã, ai mà lại lấy bánh của con cái cho đám chó con ăn "*. Bà ấy thưa rằng: *"Vâng, lạy Chúa [Giêsu], nhưng đàn chó con nằm chực dưới bàn chờ ăn những mảnh vụn đám con cái đánh rơi!"*. Xin cùng học hỏi **Tin Mừng MarCô** theo **Bản Nova Vulgata**, Bản Tin Mừng Tông Truyền Chính Thức của Mẹ Hội Thánh.

1. Chúa Giêsu thương mến trẻ em - Marco 10: 13-16

13 Et offerebant illi parvulos, ut tangeret illos; discipuli autem comminabantur eis.

14 At videns Iesus, indigne tulit et ait illis: " Sinite parvulos venire ad me. Ne prohibueritis eos; talium est enim regnum Dei.

15 Amen dico vobis: Quisquis non receperit regnum Dei velut parvulus,

non intrabit in illud ". 16 Et complexans eos benedicebat imponens manus super illos.

¹³ Người ta đem các em nhỏ đến với Đức Giêsu để Ngài lấy tay chạm đến chúng; nhưng các môn đệ quát mắng các em.

¹⁴ Thấy vậy, Đức Giêsu bực mình bảo các ông:

" **Cứ để trẻ em đến với Thầy; đừng ngăn cản chúng, vì Nước Trời thuộc về những người giống như các em đây.**

¹⁵ **Thật vậy, Ta bảo anh em : Hễ ai không đón nhận Nước Trời như một em bé, thì người ấy sẽ không vào được trong Nước Trời".**

¹⁶ Rồi Ngài bồng ẵm các em, đoạn Ngài đặt tay ban phúc lành cho chúng.



[13] Bút pháp của Marco quá sắc sảo. *Chúa không dùng lời mà dùng tay để nói với các em khi chạm đến chúng.* Các em hiểu Chúa nói lên chữ Yêu Mến là cử chỉ cao độ nhất của Trái Tim khi Ngài **bồng ẵm** các em. Và Chúa mang *Ơn Lành của Chúa CHA* xuống các em khi Chúa **dùng tay ban phúc lành** cho các em.

Gia đình là một Giáo Hội Nhỏ . Chúa giao các em bé cho bậc cha mẹ như ơn lành đồng thời cũng là trách nhiệm để sinh thành nuôi nấng song cùng lúc phải hun đúc Lòng Tin cho chúng. "*Cứ để trẻ em đến với Thầy* ." Chúa vẫn hằng ban Tình Yêu, Đức Tin và Ơn Tái Sinh qua Nước Thanh Tẩy cho từng em bé, qua tay các vị linh mục đại diện Chúa. Bàn tay của Chúa đón nhận các em bé làm con cái Chúa, làm công dân Nước Trời.

2. Người đứng đầu là người phục vụ mọi người. Marco 9: 33-37



33 Et venerunt Capharnaum. Qui cum domi esset, interrogabat eos: " Quid in via tractabatis? ".

34 At illi tacebant. Siquidem inter se in via disputaverant, quis esset maior.

35 Et residens vocavit Duodecim et ait illis: " Si quis vult primus esse, erit omnium novissimus et omnium minister ".

36 Et accipiens puerum,

statuit eum in medio eorum; quem ut complexus esset, ait illis:

37 " Quisquis unum ex huiusmodi pueris receperit in nomine meo, me recipit; et, quicumque me susceperit, non me suscipit, sed eum qui me misit ". [Photo www.kidtrek-sundayplus.org

³³ Thầy trò Đức Giê-su về đến thành Capharnaum. Vào trong nhà rồi thì Ngài hỏi họ: "Dọc đường, anh em đã tranh luận với nhau điều gì thế?" ³⁴ Họ làm thinh, vì dọc đường, họ đã cãi nhau xem ai lớn nhất. ³⁵ Ngài ngồi xuống gọi Nhóm Mười Hai lại nói với các ông rằng:

"Nếu ai muốn làm người đứng đầu, thì hãy làm người đứng sau chót, và làm tôi tớ hầu hạ mọi người". ³

⁶ Rồi Chúa bế một em bé đặt giữa các ông, Ngài bồng lấy em bé mà nói với họ:

³⁷ **"Ai tiếp đón một em bé như em này vì Danh Ta, là tiếp đón Ta. Ai tiếp đón Ta, thì không hẳn người ấy chỉ tiếp đón Ta đâu, mà là tiếp đón Đấng đã sai Ta đến".**

3. Thiên Chúa đòi mọi người - nhất là cha mẹ, thầy cô và giới hữu trách - bảo vệ trẻ em, mang Đức Tin cho trẻ em, lấy Lời Chúa dây dỗi trẻ em, và nhất là chớ làm cơ hay gây dấp cho trẻ em phạm tội -

Marco 9:42 -48

42 " Et quisquis scandalizaverit unum ex his pusillis credentibus in me, bonum est ei magis, ut circumdetur mola asinaria collo eius, et in mare mittatur.

⁴² ["Chúa Giê-su phán rằng;] **" Ai gây nên cơ cho một trong các kẻ bé nhỏ đang tin Ta đây bị sa ngã, thì thà lấy cối đá lớn tròng vào cổ nó rồi quăng nó xuống biển còn hơn.**

[42] Trách nhiệm làm cha mẹ, làm nhà giáo là nghĩa vụ trọng đại. Lợi dụng hay bóc lột trẻ em - về tinh thần, kinh tế cũng như tình cảm hay xác thịt - hoặc gây dấp cho trẻ em phạm tội là *tội nặng đáng bị dìm xuống biển mà chết. Tay chân hay mắt mà là cơ gây dấp tội cũng phải chặt bỏ...* Chúa nói theo lối ví von quá độ, chớ không muốn ta giết người hay tự hủy hoại thân thể song ta không hẳn không rùng mình



và hiểu đó là điều tuyệt đối phải tránh vì chính Chúa nhấn mạnh. Mẹ Hội Thánh đang khốn khổ vì Satan chui rúc vào một số linh mục tu sĩ bất xứng gây ra đại nạn cho trẻ em.

[Photo: cối đá xay dùng sức lửa kéo tại Capernaum -www.mygola.com . Xem Marco 9:42]

43 Et si scandalizaverit te manus tua, abscide illam: bonum est tibi debilem introire in vitam, quam duas manus habentem ire in gehennam, in ignem inexstinguibilem.

(44) 45 Et si pes tuus te scandalizat, amputa illum: bonum est tibi claudum introire in vitam, quam duos pedes habentem mitti in gehennam.

(46) 47 Et si oculus tuus scandalizat te, eice eum: bonum est tibi luscum introire in regnum

Dei, quam duos oculos habentem mitti in gehennam, 48 ubi vermis eorum non moritur, et ignis non exstinguitur; 49 omnis enim igne salietur.

43 Nếu tay người làm người sa ngã thì chặt ngay nó đi; thà cụt tay mà vào Nơi Hằng Sống, còn hơn là đủ hai tay mà sa vào hoả ngục, sa vào lửa đời đời chẳng bao giờ tắt. ⁽⁴⁴⁾

45 Nếu chân người làm người sa ngã thì chặt ngay nó đi; thà què chân mà vào Nơi Hằng Sống còn hơn là đủ hai chân mà bị quăng vào hỏa ngục. ⁽⁴⁶⁾

**47 Nếu mắt người làm người sa ngã thì móc ngay nó đi, thà chột mắt mà vào Nước Trời còn hơn là đủ hai mắt mà bị sa vào hỏa ngục,
48 là nơi mà giòi bọ rúc rĩa chẳng hề chết và lửa chẳng hề tắt".**

[44, 46] Trong nhiều bản cổ HyLap & Vulgata, 2 câu 9:44 và 9:46 được viết 2 lần giống hệt câu 9:48 rằng : " *hopou ho skôlêx autôn ou teleuta kai to pur ou sbennutai* nơi mà giòi bọ rúc rĩa chẳng hề chết và lửa đốt chẳng hề tắt " Chúa nói ví von theo kiểu nói dụ ngôn để chỉ 2 hình phạt đời đời cho tội nhân trong hỏa ngục luôn đau đớn tựa như có giòi bọ luôn luôn rúc rĩa và lửa đốt thân chẳng hề tắt. Cho là sự trùng điệp, Nova Vulgata theo đa số chỉ giữ lại câu 9: 48.

4. Ngược lại Chúa đòi chúng ta phải thành "MUỐI và ÁNH SÁNG" để phục vụ nhau và sống an hòa bên nhau. Marco 9:49 -50

49 omnis enim igne salietur.

50 Bonum est sal; quod si sal insulsum fuerit, in quo illud condietis? Habete in vobis sal et pacem habete inter vos ".

49 "Hết thảy sẽ được trở nên muối bằng lửa [của Thánh Thần] ".

50 "Muối thì hữu ích; nhưng nếu muối mà trở thành lạt lẽo, thì anh chị em sẽ lấy gì mà làm cho nó mặn trở lại?"

"Hãy giữ muối trong lòng anh chị em và hãy sống an hòa bên nhau".

[49, 50] Vào thời Chúa người ta đã biết MUỐI có nhiều công dụng hữu ích cần cho Sự Sống. Chúa truyền ta thành *Muối và ánh sáng cho đời*. Xin đọc thêm Lời Chúa dạy về MUỐI theo Matthêu & LuCa

¹ **Mattheu 5:13-16.** ¹³ Anh chị em là *muối* cho đời. Song nếu muối trở thành lạt lẽo, thì anh chị em sẽ lấy gì mà làm cho nó mặn trở lại?" Khi muối chẳng còn ích lợi gì thì quăng ra ngoài đường cho thiên hạ dẫm đạp thôi.

¹⁴ Anh chị em là ánh sáng cho người đời. Một thành xây trên núi chẳng thể bị che khuất được. ¹⁵ Có ai thắp đèn sáng rồi đặt nó dưới gầm bàn, song là trên giá cao, để nó soi sáng cho mọi người trong nhà.

¹⁶ Cũng vậy ánh sáng của anh chị em phải chiếu soi trước mặt người người, để ai nấy thấy việc lành anh chị em làm thì tôn vinh CHA của anh chị em là Đấng ngự trên trời.

LuCa 14: ³⁴ "Muối thì hữu ích nhưng nếu muối trở thành lạt lẽo thì sẽ lấy gì mà làm cho nó mặn trở lại? ³⁵ Chẳng còn ai dùng nó để bón ruộng hay trộn phân nữa mà đổ đi thôi. Ai có tai để nghe thì xin hãy nghe !"

5. Chúa chữa lành em bé bị quỷ ma hành hạ gây kinh phong và câm điếc. Marco 9:14-29

14 Et venientes ad discipulos viderunt turbam magnam circa eos et scribas conquirentes cum illis. 15 Et confestim omnis populus videns eum stupefactus est, et accurrentes salutabant eum. 16 Et interrogavit eos: " Quid inter vos conquiritis? "

[Chúa từ núi Tabor trở về với ba môn đệ] ¹⁴ Khi thầy trò đến thì thấy có đông dân chúng bao quanh những ký lục đang đấu khẩu với mấy môn đệ khác. ¹⁵ Vừa thấy Ngài, dân chúng và mấy môn đệ ấy mừng quýnh lên và cuống quýt chạy lại chào Ngài.

¹⁶ Ngài hỏi các ông: "Anh em đang tranh luận gì với nhau thế?"

17 Et respondit ei unus de turba: " Magister, attuli filium meum ad te habentem spiritum mutum; 18 et ubicumque eum apprehenderit, allidit eum, et spumat et stridet dentibus et arescit. Et dixi discipulis tuis, ut eicerent illum, et non potuerunt ". 19 Qui respondens eis dicit: " O generatio incredula, quamdiu apud vos ero? Quamdiu vos patiar?

¹⁷ Một người trong đám đông thưa Ngài: "Thưa Thầy, con là bố cháu bé xin đem cháu đến cùng Thầy, cháu bị tà ma nhập làm cháu hóa ra câm. ¹⁸ Con đã xin các môn đồ Thầy trừ, nhưng các ông không sao trừ nổi cho cháu. Khi quí nhập thì nó vật cháu xuống đất, làm cháu sùi bọt mép đầy mặt, nguyền rủa rồi cứng đờ người ra."

¹⁹ Chúa GiêSu phán: " Nòi giống chẳng có lòng tin ơ! Ta sẽ còn phải ở với các người cho đến bao giờ nữa? Ta sẽ còn phải chịu đựng các người cho đến bao giờ nữa?

Afferte illum ad me ".

Đem cháu bé lại cho Ta!"

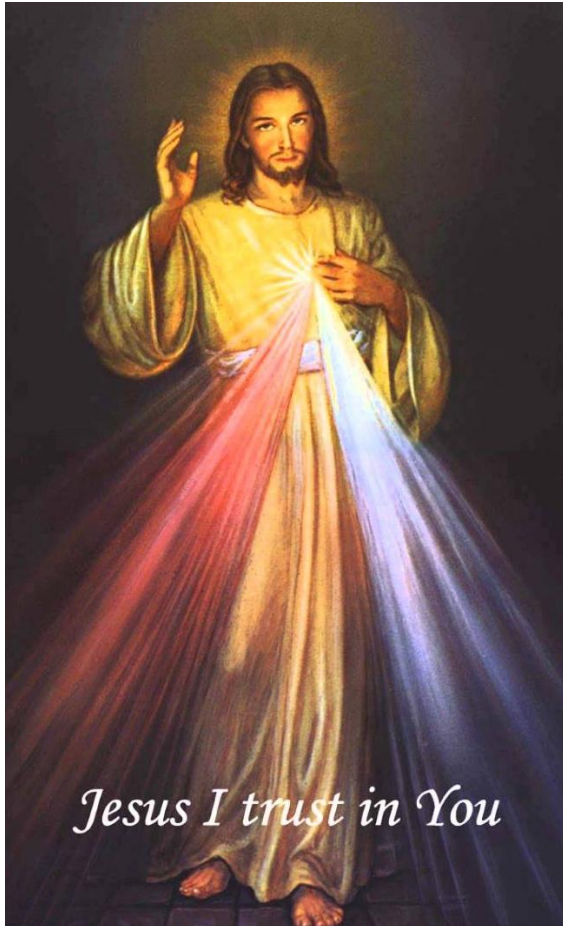
20 Et attulerunt illum ad eum. Et cum vidisset illum, spiritus statim conturbavit eum; et corruens in terram volutabatur spumans. 21 Et interrogavit patrem eius: " Quantum temporis est, ex quo hoc ei accidit? ". At ille ait: " Ab infantia; 22 et frequenter eum etiam in ignem et in aquas misit, ut eum perderet; sed si quid potes, adiuva nos, misertus nostri ".

²⁰ Người ta đem em bé lại cho Ngài. Tà thần thấy Ngài thì làm em bé giãy đành đạch, rồi vật em ngã xuống đất, lăn lộn, sùi bọt mép đầy mặt.

²¹ Đức Giêsu hỏi cha em bé: "Cháu bé đã bị mắc chứng này từ bao lâu rồi?"

Ông ấy thưa: "Từ thuở cháu còn tấm bé; ²² đã lằm lằm quí xô cháu vào lửa, xô cháu xuống nước để cho nó chết.

Nhưng - lạy Thầy [Giêsu], - nếu Thầy có thể, thì xin thương xót chúng con mà cứu giúp chúng con với!"



²³ Iesus autem ait illi:

"Si potes!". Omnia possibilia credenti ".

²³ Đức Giêsu nói với ông ấy:

"***Nếu có thể*** nghĩa là gì!"...

với người có lòng tin cậy thì mọi sự đều là có thể!"

²⁴ Et continuo exclamans pater pueri aiebat:

"Credo; adiuva incredulitatem meam ".

²⁴ Tức thì cha đứa bé tiếp tục kêu van mà nói:

"Con tin cậy!

Nhưng xin Thầy giúp con được tin cậy mạnh hơn –

[lòng tin cậy của con còn yếu kém quá!]"

[23] Chữ CREDO (trong Marco 9:19,23 &24) có hai nghĩa là TIN THẬT (believe) và TIN TƯỞNG TRÔNG CÂY (trust) VÀO CHÚA bổ túc cho nhau. Tin Cậy vào Chúa thì được Chúa nhận lời.

Cha của em bé rất thành thật khi cầu xin Chúa tăng cho ông Lòng Tin Chúa. Chúa hỏi chị Martha có tin tưởng vào Chúa hay không trước khi cho anh Lazarô sống lại. Xin xem CREDO trong Gioan 11: 23-27

Chúa Giêsu bảo Martha: "Em con sẽ sống lại". ²⁴ Martha đáp: "Con biết, em con sẽ sống lại trong ngày sau hết". ²⁵ Đức Giêsu liền phán:

"Thầy chính là Sự Sống Lại và là Sự Sống.

Ai ai tin vào Thầy thì dầu chết cũng sẽ sống;

²⁶ và ai ai sống mà tin vào Thầy sẽ không phải chết bao giờ.

Chị có tin thế không?"

²⁷ Martha đáp: "Vâng, thưa Thầy, con đã tin và mãi mãi vẫn hằng tin (văn phạm thời perfect).

Thầy là Đấng Kitô Con Thiên Chúa, Đấng phải đến thế gian".

Chúa nay cũng dạy chị Faustina và chúng ta hàng ngày cầu nguyện rằng :

Lạy Chúa Giêsu, con tin cậy vào Chúa! Jesus I trust in You!



[Photo <https://www.burningfireshutinmybones.wordpress.com>]

25 Et cum videret Iesus concurrentem turbam, comminatus est spiritui immundo dicens illi: " Mute et surde spiritus, ego tibi praecipio: Exi ab eo et amplius ne introeas in eum ".

Thấy dân chúng ùn ùn đổ xô tới, Đức Giêsu quát bảo tà ma ô uế rằng:
" Tà ma gây câm gây điếc, Ta truyền cho ngươi: ra khỏi em bé này ngay và chớ bao giờ nhập vào nó nữa!"

26 Et clamans et multum discerpens eum exiit; et factus est sicut mortuus, ita ut multi dicerent: " Mortuus est! ".

27 Iesus autem tenens manum eius elevavit illum, et surrexit.

²⁶ Quí kêu lớn tiếng và lồng lộn vạt em bé xuống đất, rồi mới chịu xuất ra; làm em bé nằm ngay đơ như xác chết, khiến nhiều người kêu lên: "Nó chết mất rồi!"

27 Iesus autem tenens manum eius elevavit illum, et surrexit.

²⁷ Nhưng Đức Giêsu cầm tay em bé, cho em chỗi dậy, và em bé đứng dậy.

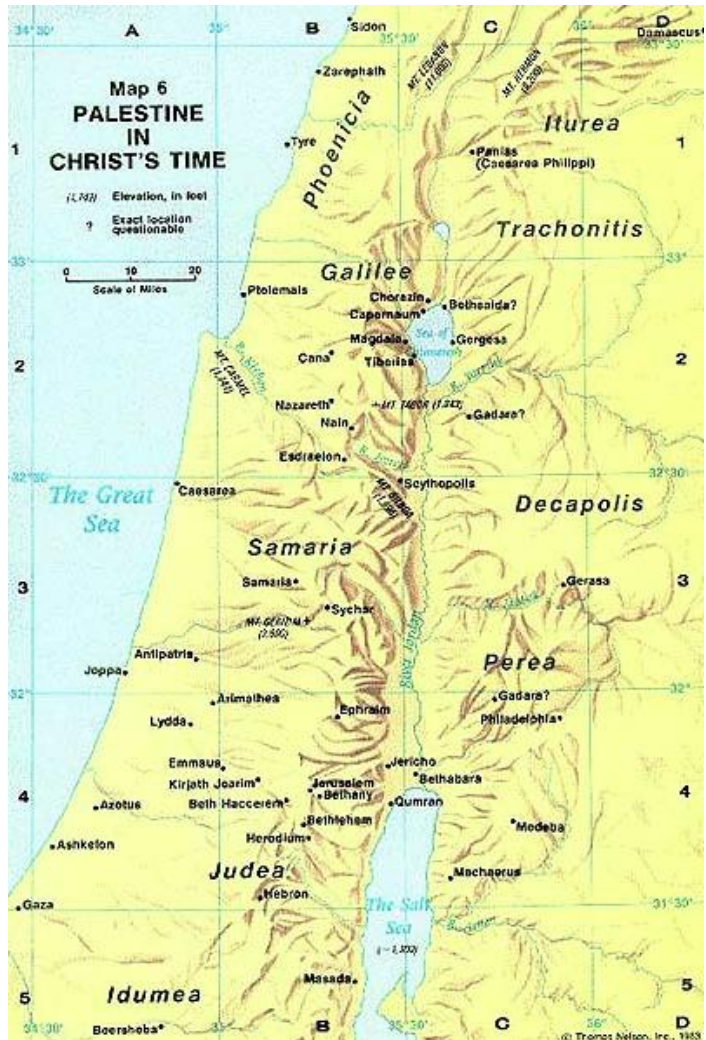
28 Et cum introisset in domum, discipuli eius secreto interrogabant eum: " Quare nos non potuimus eicere eum? ". 29 Et dixit illis: " Hoc genus in nullo potest exire nisi in oratione ".

²⁸ Khi về đến nhà, các môn đệ mới hỏi riêng Ngài: "Tại sao chúng con không thể đủ sức mà trừ con quỷ ấy được?" ²⁹ Ngài bảo họ: "Giống quỷ đó chỉ trừ được bằng lời cầu nguyện mà thôi ".

6. Chúa chữa lành em bé gái Dân Ngoại tại thành Tyrô khu Phoenicia Syria bị tà ma quấy nhiễu (Marco 7:24-30)

Chúa rời Biển Hồ Galilê về thăm quê Nazareth song bị sỉ nhục ở đây vì "*bụt nhà không thiêng*". Người cùng làng, cùng máu mủ tuy biết những phép lạ cả thể Ngài đã làm và lời Ngài giảng đầy quyền uy song không tin vào Ngài; họ còn vu cho Ngài bị "điên" (Marco 3:21) và lòi Ngài lên núi cao, và như dàn cảnh một tai nạn, họ định xô ngài ngã xuống núi cho chết... Dĩ nhiên có Satan xúi giục song ta lấy làm lạ vì chính người Nazareth lại xua đuổi Ngài.

Sau đó Ngài đến giảng dạy tại hai thành Tyrô và Sidon nằm trên bờ biển Địa Trung Hải [Mediterranean Sea] khu Syria- Phoenicia); và lạ lùng thay tuy đa số cư dân là Dân Ngoại, nói tiếng Hy Lạp song họ lại đây Đức Tin vào Thiên Chúa. Marco 3: 7-8 đã kể: Lúc Chúa còn đang giảng tại Biển Hồ Galilê thì đoàn người đi theo nghe Lời Chúa đông lắm; họ từ vùng Tyrô và Sidon, từ vùng Galilê và từ Giuđêa, từ vùng bên kia sông Jordan và từ vùng Giêrusalem, từ Idumêa (phía Nam), và vùng Decapolis [tạm dịch là Thập Tỉnh vì gồm Mười Thành Phố đa số cư dân là Dân Ngoại] nên họ đã biết rõ về Ngài .



24 Inde autem surgens abiit in fines Tyri et Sidonis. Et ingressus domum neminem voluit scire et non potuit latere.

25 Sed statim ut audivit de eo mulier, cuius habebat filia spiritum immundum, veniens procidit ad pedes eius.

26 Erat autem mulier Graeca, Syrophenissa genere. Et rogabat eum, ut daemonium eiceret de filia eius.

²⁴ Đức Giêsu cất bước đi đến tận vùng Tyrô và Sidon.

Ngài vào một nhà nọ và tuy Ngài không muốn cho ai biết Ngài đang ở đó song không thể tránh mặt được.

²⁵ Liên ngay đó ngay có một bà đã nghe biết về Ngài - bà này có đứa con gái bị tà thần ám - bà ta đến sấp mình dưới chân Ngài. ²⁶Bà này là một người Hy Lạp, gốc vùng Phênicia- Syria. Bà xin Ngài trừ quỷ cho con gái bà.

27 Et dicebat illi: " Sine prius saturari filios; non est enim bonum sumere panem filiorum et mittere catellis ".

27 Ngài nói với bà: " Cho con cái ăn no trước đã, ai mà lại lấy bánh của con cái cho đám chó con ăn ".

28 At illa respondit et dicit ei: " Domine, etiam catelli sub mensa comedunt de micis puerorum ".

28 Bà ấy thưa lại với Ngài: "Vâng, lạy Chúa [Domine Giêsu], song đàn chó con nằm chực sẵn dưới bàn chờ ăn những mảnh vụn đám con cái đánh rơi!"

29 Et ait illi: " Propter hunc sermonem vade; exiit daemonium de filia tua ".

30 Et cum abisset domum suam, invenit puellam iacentem supra lectum et daemonium exisse.

29 Ngài nói với bà: " Chuẩn chấp theo lời bà đã tuyên xưng như thế , bà hãy về nhà đi, tà ma đã ra khỏi con bà rồi". 30 Bà ta về đến nhà thì thấy rành rành em bé nằm trên giường, còn con quỷ đã biến đi mất.

[26] Chúa trao đổi với bà này và nhiều dịp khác bằng tiếng Hy Lạp, cũng là tiếng quốc tế thời ấy, (như tiếng Anh bây giờ trong mọi trao đổi quốc tế), bởi thế Mẹ Giáo Hội ngay từ lúc đầu thời các thánh Tông Đồ đã quyết định dùng Hy Lạp rao giảng Lời Chúa cho nên ta có các bản Hy Lạp Cổ nguyên thủy. Sau này văn hóa Hy Lạp nhường bước cho văn hóa Latinh nên Lời Chúa được chuyển qua Latin, và nay ta có Nova Vulgata.

[28] Bà này tuy Dân Ngoại song lại là người đầu tiên dùng từ **DOMINE! LẠY CHÚA!**



[29] Theo Tin Mừng Matthêu thì lúc đầu Chúa muốn thử thách Đức Tin của bà này nên đã như muốn lánh mặt bà mà còn nói ví von để phân biệt *'con cái trong nhà được Chúa gọi như một đàn chiên'* so với *'các đàn chiên ngoại chưa người chăn dắt.'* theo Gioan 10:15-19. Vì vậy khi ban ơn thì Chúa còn nói thêm để khen Đức Tin của bà này: *28 Bây giờ Đức Giê-su đáp lại bà ấy: "Này bà, Lòng Tin của bà mạnh mẽ thật! Bà muốn sao thì hãy được như vậy!" Con gái bà đã được khỏi từ giờ ấy.* (Matthêu 15:28)

PHẦN SUY NIỆM

Marco 7:24-30 trình bày quá ngắn gọn gần như là liệt kê ra những điểm cần quảng diễn trong bài giảng của thánh Phero. Câu chuyện Chúa trao đổi với bà này có thể lâu dài cả nửa tiếng hay hơn, và gồm nhiều chi tiết hơn . [Photo: The Good Shepherd" by Bernhard Plockhorst]

Đây là điều tiên báo Nước Trời được Dân Ngoại kể từ Ba Vua đón nhận với lòng Tin Cậy và họ cùng được điểm phúc ngồi cùng bàn Tiệc Thánh Thể, như con cái một nhà, như *một* đàn chiên, cùng chia sẻ Bánh là chính Thân Thể Ngài.

Thiễn nghĩ Chúa GiêSu hấp thụ một nền giáo dục đứng đắn từ Thánh Cả GiuSe và Đức Mẹ nên cách ăn nói luôn luôn rất lễ độ. Dù khi bị vả mặt trước đám đông Chúa cũng từ tốn phản đối (Gioan 18:22-23). Chúa thách thức lòng tin cậy của Dân Ngoại mà thôi song tại sao lại lấy hình ảnh 'chó con' tuy dễ thương song có vẻ miệt thị mà ví von?

Xin tạm trình bày rằng Chúa không nhục mạ Dân Ngoại khi dùng hình ảnh "chó con" mà 'chó con' nhờ Lòng Tin được biến thành 'Chiến con' đồng đẳng với đám con cái trong nhà.

Theo văn hóa Hy La kể cả Ai Cập, con chó là vật trung thành nên được thần thánh cỡi trên cho *đổi mạng thành chó thần* như con Orthrus, song người thường không được hân hạnh ấy; (dù sao chỉ là huyền thoại) còn người Do Thái vẫn tự hào họ là người--song cũng là thần nhờ quyền năng của Thiên Chúa. Thánh Vinh 82:6 chép rằng : " **Ta đã phán: "Các người là thần, hết thảy là con cái Đấng Tối Cao!"** Song niềm tự hào ấy vô nghĩa vì chính người Do Thái lại phủ nhận, song Dân Ngoại lại được hưởng ơn ích của **Lời Chúa Phán**. Xin nghe Gioan chương 10:

14 Đức Giêsu phán rằng: Ta là người Chăn Chiên hiền lành, Ta biết chiên ta, và chiên Ta biết ta, 15 cũng như CHA Ta biết ta, và Ta biết CHA vậy; Ta vì chiên ta mà phó sự sống mình.

16 **Ta còn có các chiên khác chưa thuộc về đàn này; ta cũng phải dẫn đàn chiên đó về nữa, đàn chiên đó sẽ nghe tiếng Ta, rồi ra sẽ chỉ có một đàn, và một người chăn mà thôi.** (Ý Chúa nói về đám Dân Ngoại song lại được trở thành Con Cái Của Một Chúa Trời)

26 Nhưng các người thì không tin ta, vì các người chẳng phải là chiên của ta.

27 Chiên Ta nghe tiếng Ta, Ta biết chiên Ta, và Chiên Ta theo Ta.

28 Ta ban cho nó sự sống đời đời; Chiên Ta chẳng chết mất bao giờ, và chẳng ai cướp Chiên Ta khỏi tay ta.

29 CHA Ta là Đấng lớn lao hơn hết đã cho ta đàn Chiên đó, và chẳng ai cướp nổi đàn Chiên đó khỏi tay Cha. 30 **Ta với CHA là một.**

31 Người Do Thái lượm đá ném Ngài.

32 Đức Giêsu chất vấn họ rằng: Ta đã làm trước mắt các người các việc lành Chúa Cha giao cho Ta làm song tại sao các người ném đá ta?

33 Người Do Thái trả lời: Chúng ta ném đá người chẳng vì việc lành, nhưng vì tội lộng ngôn: *Người là người mà lại tự xưng là Đức Chúa Trời.*

34 Đức Giêsu đáp rằng: Trong luật pháp Moise của các người há chẳng đã chép rằng: " **Ta đã phán: Các người là thần,** " hay sao? 35 Nếu luật pháp gọi những kẻ được lời Đức Chúa Trời phán cho họ là *các thần*, và nếu không ai có thể bỏ Kinh thánh đi được, 36 thì khi Ta đây, là Đấng Cha đã biệt thánh, và sai xuống thế gian, nói rằng: **Ta là Con Đức Chúa Trời,** thì cơ sao các người cáo ta là nói lộng ngôn?

Trên đây là bài học hỏi **Chương 7 & 9 Tin Mừng MarCô** theo Bản Tin Mừng Tông Truyền Chính Thức của Mẹ Hội Thánh mới được canh cải thành bản **Nova Vulgata** do công ơn ĐTC Thánh Chủ Chăn Phaolo VI khởi động theo lời yêu cầu của Công Đồng Vatican II. ĐTC Thánh Chủ Chăn Gioan Phaolo II tiếp tục sứ vụ thánh và ban hành năm 1979 sau đó ngài xin Đức Chủ Chăn Benedicto XVI cộng tác với ngài và **Nova Vulgata** được trọn vẹn năm 1986. Bản Latinh được lâm thời kèm theo để kính mong quý vị góp ý và kiểm điểm thêm thắt cho bản dịch Marco được tốt đẹp hơn

Kính chúc Năm Mới Bính Thân vạn phúc trong Chúa.

Xin cảm ơn và kính chào.

3 Th. 2, 2016

LsNguyenCongBinh@gmail.com